

# Weller® FT

## FILTER SYSTEMS



## Zero Smog 4V / Zero Smog 6V Zero Smog 20T

- DE** Originalbetriebsanleitung
- GB** Translation of the original instructions
- ES** Traducción del manual original
- FR** traduction de la notice originale
- IT** Traduzione delle istruzioni originali
- PT** tradução do manual original
- NL** vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
- SV** Översättning av bruksanvisning i original
- DK** oversættelse af den originale brugsanvisning
- FI** alkuperäisten ohjeiden käännös
- GR** Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
- TR** Orijinal işletme talimatı çevirisi
- CZ** překlad původního návodu k používání
- PL** Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej
- HU** Eredeti használati utasítás fordítása
- SK** preklad pôvodného návodu na použitie
- SL** prevod izvirnih navodil
- EE** algupäraste kasutusjuhendi tõlge
- LV** Instrukciju tulkojumam no oriģinālvalodas
- LT** Originalios instrukcijos vertimas
- BG** превод на оригиналната инструкция
- RO** traducere a instrucțiunilor originale
- HR** Prijevod originalnih uputa
- RU** Оригинальное руководство по эксплуатации

DE Lieferumfang  
 GB Included in delivery  
 ES Piezas suministradas  
 FR Fourniture  
 IT Dotazione  
 PT Fornecimento  
 NL Omvang van de levering  
 SV Leveransomfattning  
 DK Leveringsomfang  
 FI Toimitussisältö  
 GR Υλικά παράδοσης  
 TR Teslimat kapsamı

CZ Rozsah dodávky  
 PL Zakres dostawy  
 HU Szállítási terjedelem  
 SK Rozsah dodávky  
 SL Obseg pošiljke  
 EE Tarne sisu  
 LV Piegādes komplekts  
 LT Komplektas  
 BG Обем на доставката  
 RO Pachetul de livrare  
 HR Popratna oprema  
 RU Комплект поставки

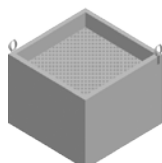


## Zero Smog 4V

T0053660699



T0058735938  
F7



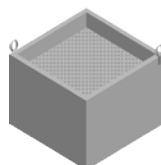
T0058735936

## Zero Smog 6V

T0053666699



T0058735836  
F7



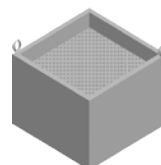
T0058735838

## Zero Smog 20T

T0053670699

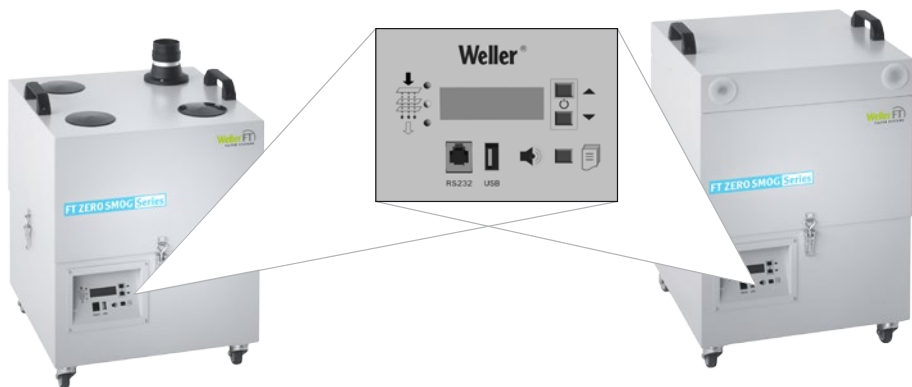


T0058735836  
F7

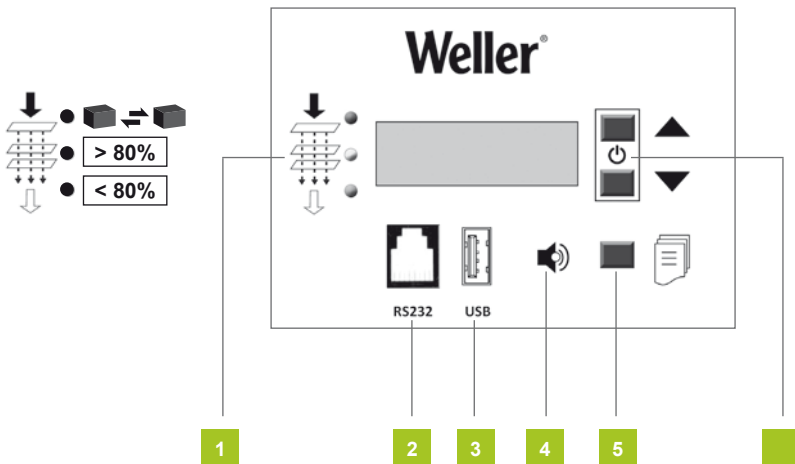


T0058735838

# Zero Smog 4V, Zero Smog 6V, Zero Smog 20T



- |                 |  |   |   |
|-----------------|--|---|---|
| <p><b>1</b></p> | <p><b>DE</b> Rot/Gelb/Grün Filteranzeige<br/> <b>GB</b> Red/yellow/green filter display<br/> <b>ES</b> Indicador del filtro<br/>                 Rojo/Amarillo/Verde<br/> <b>FR</b> Affichage de l'état du filtre<br/>                 rouge/jaune/vert<br/> <b>IT</b> Indicatore del filtro<br/>                 rosso/giallo/verde<br/> <b>PT</b> Indicação de filtro<br/>                 vermelha/amarela/verde<br/> <b>NL</b> Rood/geel/groen-filterindicatie<br/> <b>SV</b> Röd/gul/grön filterdisplay<br/> <b>DK</b> Rød/gul/grøn-filtervisning<br/> <b>FI</b> Punainen/keltainen/vihreäsuo-<br/>                 datinnäyttö</p> | <p><b>GR</b> Ένδειξη φίλτρου Κόκκινη/<br/>                 Κίτρινη/Πράσινη<br/> <b>TR</b> Kırmızı/Sarı/Yeşil filtre<br/>                 göstergesi<br/> <b>CZ</b> Indikace filtru<br/>                 červená/žlutá/zelená<br/> <b>PL</b> Czerwony/żółty/zielony<br/>                 wskaźnik filtra<br/> <b>HU</b> piros/sárga/zöld szűrő kijelző<br/> <b>SK</b> Indikácia filtra<br/>                 červená/žltá/zelená<br/> <b>SL</b> Rdeč/rumen/zelen<br/>                 indikator za filter<br/> <b>EE</b> Punane/kollane/roheline<br/>                 filtri näit</p> | <p><b>LV</b> Sarkans/dzeltens/zaļš<br/>                 filtra rādītājs<br/> <b>LT</b> Raudonas / geltonas / žalias<br/>                 filtro indikatorius<br/> <b>BG</b> Червена/жълта/зелена<br/>                 филтърна индикация<br/> <b>RO</b> Indicator de filtru<br/>                 roșu/galben/verde<br/> <b>HR</b> Crveno/žuto/zeleno<br/>                 pokaznik za filter<br/> <b>RU</b> Красный/желтый/зеленый<br/>                 - индикация степени<br/>                 загрязненности фильтра</p> |
| <p><b>2</b></p> | <p><b>DE</b> RS232-Schnittstelle<br/> <b>GB</b> RS232 port<br/> <b>ES</b> Puerto RS232<br/> <b>FR</b> Interface RS232<br/> <b>IT</b> Interfaccia RS232<br/> <b>PT</b> Interface RS232<br/> <b>NL</b> RS232-interface<br/> <b>SV</b> RS232-gränssnitt</p>   | <p><b>DK</b> RS232-port<br/> <b>FI</b> RS232-liittymä<br/> <b>GR</b> Θύρα διεπαφής RS232<br/> <b>TR</b> RS232 arabirimi<br/> <b>CZ</b> Rozhraní RS232<br/> <b>PL</b> Złącze RS232<br/> <b>HU</b> RS232-interfész<br/> <b>SK</b> Rozhranie RS232</p>   | <p><b>SL</b> Vmesnik RS232<br/> <b>EE</b> RS232-liides<br/> <b>LV</b> RS232 pieslēgvietā<br/> <b>LT</b> RS232 sąsaja<br/> <b>BG</b> RS232-интерфейс<br/> <b>RO</b> Interfață RS232<br/> <b>HR</b> Sučelje RS232<br/> <b>RU</b> Интерфейс RS232</p>  |
| <p><b>3</b></p> | <p><b>DE</b> USB-Schnittstelle<br/> <b>GB</b> USB port<br/> <b>ES</b> Interfaz USB<br/> <b>FR</b> Interface USB<br/> <b>IT</b> Interfaccia USB<br/> <b>PT</b> Interface USB<br/> <b>NL</b> USB-poort<br/> <b>SV</b> USB-port</p>   | <p><b>DK</b> USB-port<br/> <b>FI</b> USB-liitäntä<br/> <b>GR</b> Θύρα διεπαφής USB<br/> <b>TR</b> USB arabirim<br/> <b>CZ</b> Rozhraní USB<br/> <b>PL</b> Złącze USB<br/> <b>HU</b> USB csatlakozó<br/> <b>SK</b> Rozhranie USB</p>   | <p><b>SL</b> Vmesnik USB<br/> <b>EE</b> USB-liides<br/> <b>LV</b> USB pieslēgvietā<br/> <b>LT</b> USB sąsaja<br/> <b>BG</b> USB-интерфейс<br/> <b>RO</b> Interfață USB<br/> <b>HR</b> Sučelje USB<br/> <b>RU</b> Интерфейс USB</p>  |



4

DE Akustisches Signal  
 GB Audible signal  
 ES Señal acústica  
 FR Signal sonore  
 IT Segnale acustico  
 PT Sinal acústico  
 NL Akoestisch signaal  
 SV Akustisk signal

DK Akustisk signal  
 FI Merkkiääni  
 GR Ηχητικό σήμα  
 TR Akustik sinyal  
 CZ Akustický signál  
 PL Sygnał dźwiękowy  
 HU hangjelzés  
 SK Akustický signál

SL Zvočni signal  
 EE Akustiline signaal  
 LV Akustiskais signāls  
 LT Garsinis signalas  
 BG Акустичен сигнал  
 RO Semnal acustic  
 HR Akustični signal  
 RU Акустический сигнал

5

DE Menütaste  
 GB Menu key  
 ES Tecla de menú  
 FR Touche menu  
 IT Tasto del menu  
 PT Tecla de menu  
 NL Menu-toets  
 SV Menyknapp

DK Menutast  
 FI Valikonäppäin  
 GR Πλήκτρο μενού  
 TR Menü tuşu  
 CZ Tlačítka Menu  
 PL Przycisk menu  
 HU menübillentyű  
 SK Tlačidlo menu

SL Menijska tipka  
 EE Menüklahv  
 LV Izvēlnes taustiņš  
 LT Meniu mygtukas  
 BG Бутон за менюто  
 RO Tastă de meniu  
 HR Tipka izbornika  
 RU Кнопка меню

6

DE UP/DOWN Tasten  
 GB UP/DOWN keys  
 ES Teclas subir/bajar (UP/DOWN)  
 FR Touches UP/DOWN  
 IT Tasti UP/DOWN  
 PT Teclas UP/DOWN  
 NL UP/DOWN-toetsen  
 SV Uppåt-/nedåtknappar

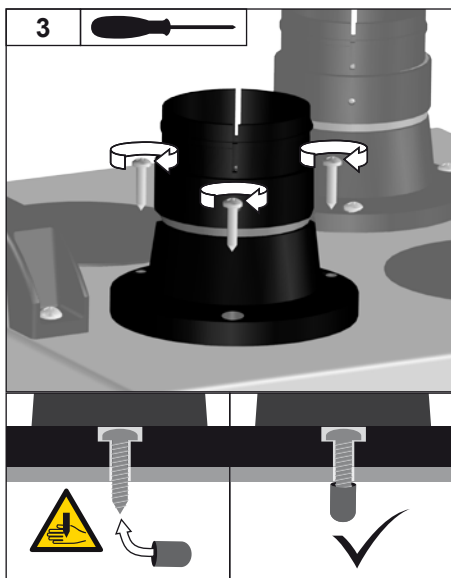
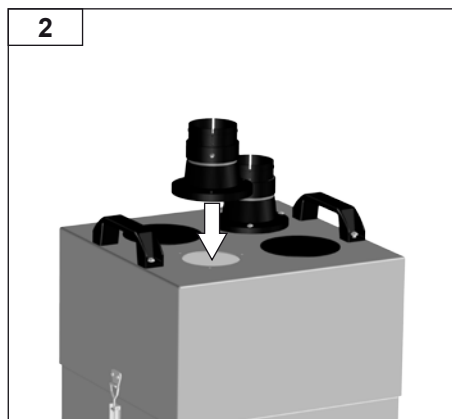
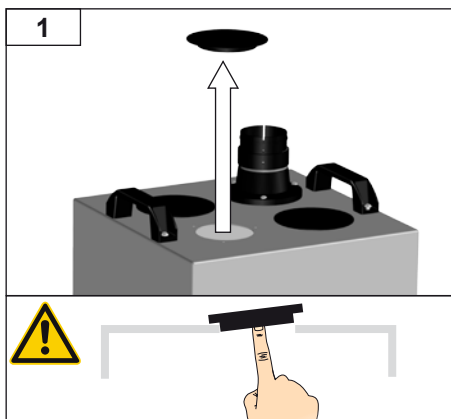
DK OP/NED-taster  
 FI UP/DOWN-näppäimet  
 GR Πλήκτρα UP/DOWN  
 TR YUKARI/AŞAĞI tuşları  
 CZ Tlačítka UP/DOWN  
 PL Przyciski UP/DOWN  
 HU FEL/LE billentyűk  
 SK Tlačidlá UP/DOWN  
 SL Tipki GOR/DOL

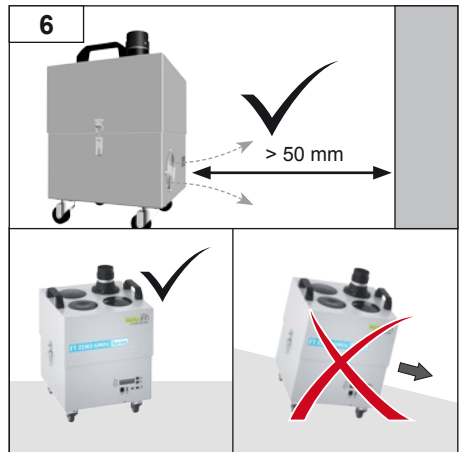
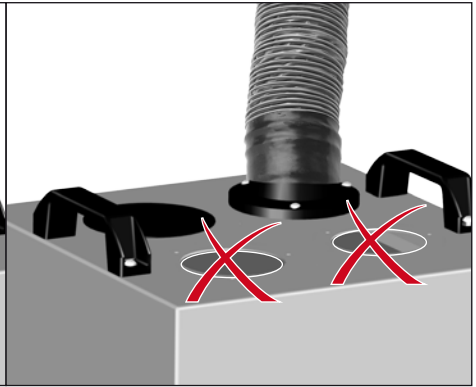
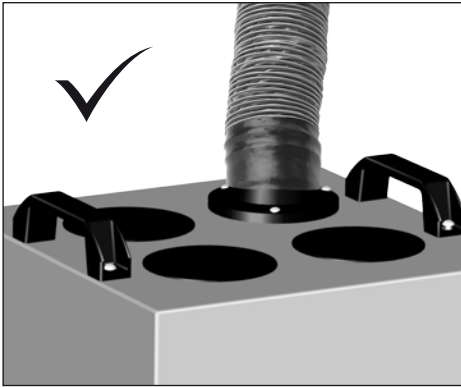
EE UP/DOWN klahvid  
 LV UP/DOWN taustiņi  
 LT Mygtukai  
 BG АУКЪСТЫН / ЖЕМЪН  
 RO Taste UP/DOWN  
 HR Tipke GORE/DOLJE  
 RU Кнопки UP/DOWN (Вверх/вниз)

DE Inbetriebnahme  
 GB Starting up the device  
 ES Puesta en servicio del aparato  
 FR Mise en service de l'appareil  
 IT Messa in funzione dell'apparecchio  
 PT Colocação do aparelho em serviço  
 NL Toestel in gebruik nemen  
 SV Ta lödstationen i drift  
 DK Ibrugtagning af apparatet  
 FI Laitteen käyttöönotto  
 GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία  
 TR Cihazı işletime alma

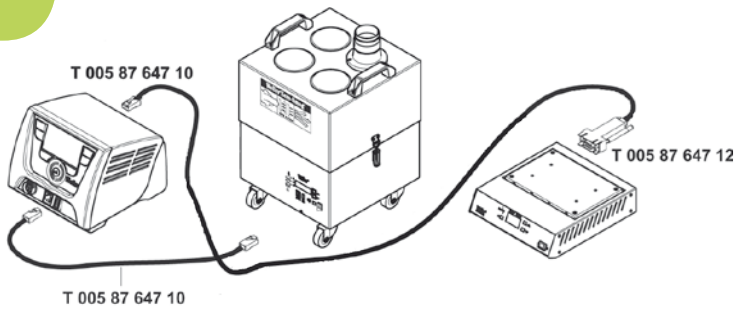
CZ Uvedení zařízení do provozu  
 PL Uruchamianie urządzenia  
 HU A készülék üzembe helyezése  
 SK Uvedenie zariadenia do prevádzky  
 SL Začetek dela z napravo  
 EE Seadme kasutuselevõtt  
 LV Iekārtas lietošanas sākšana  
 LT Prietaiso paruošimas eksploatauoti  
 BG Включване на уреда  
 RO Punerea în funcțiune a aparatului  
 HR Uređaj pustiti u rad  
 RU Ввод устройства в эксплуатацию

## Zero Smog 4V / 6V





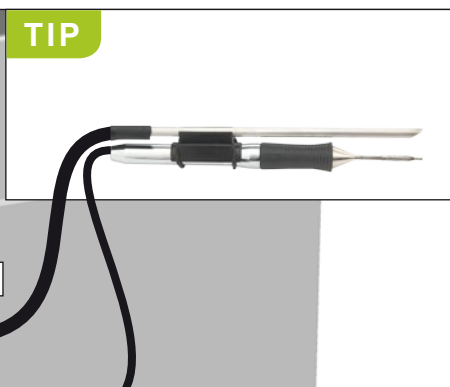
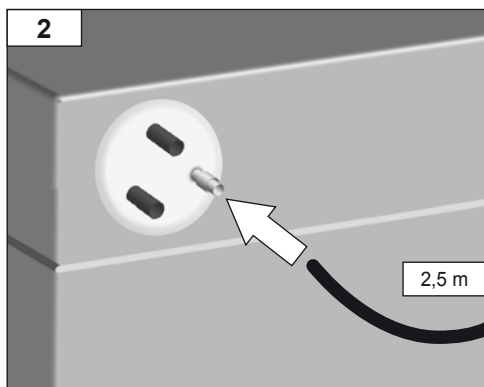
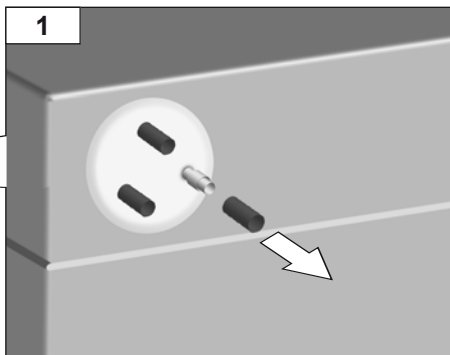
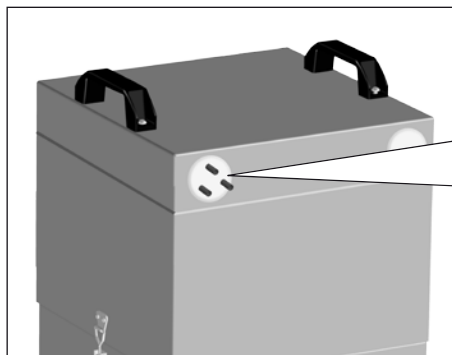
## Tip

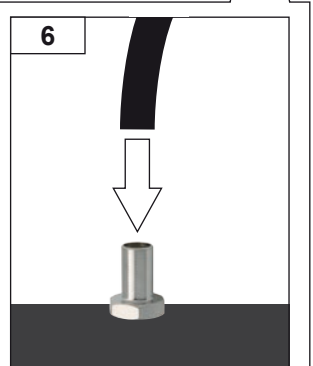
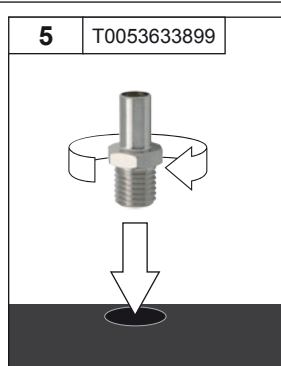
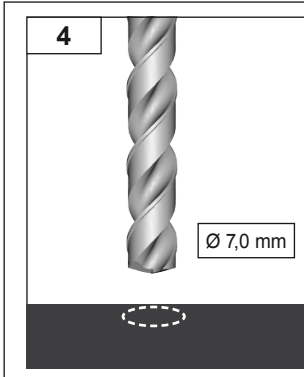
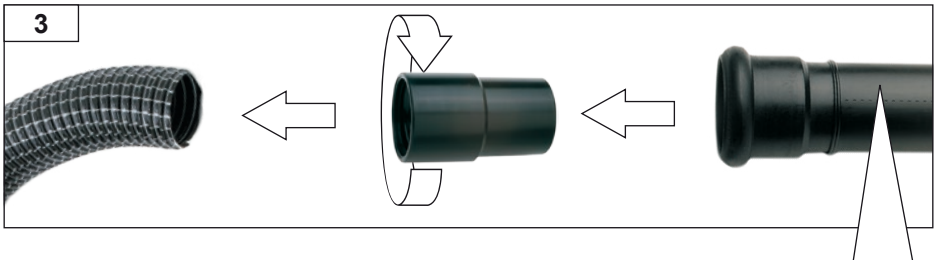
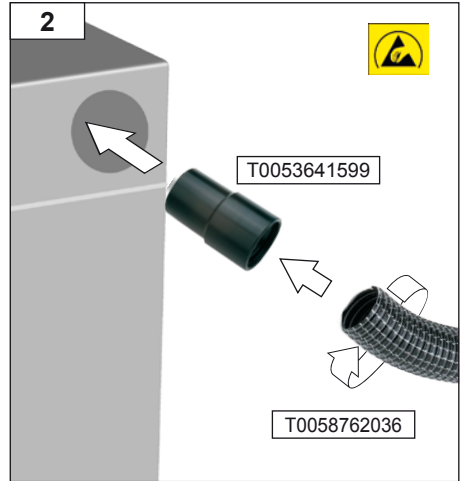
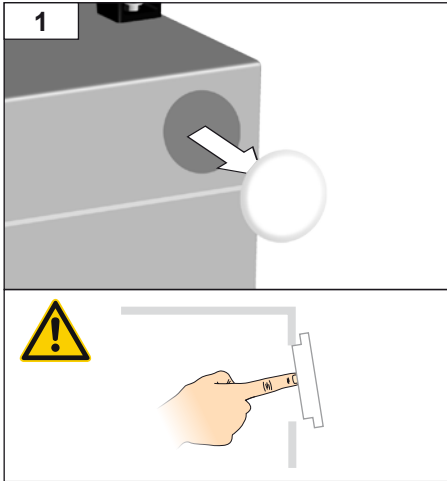


DE Inbetriebnahme  
 GB Starting up the device  
 ES Puesta en servicio del aparato  
 FR Mise en service de l'appareil  
 IT Messa in funzione dell'apparecchio  
 PT Colocação do aparelho em serviço  
 NL Toestel in gebruik nemen  
 SV Ta lödstationen i drift  
 DK Ibrugtagning af apparatet  
 FI Laitteen käyttöönotto  
 GR Θέση της συσκευής σε λειτουργία  
 TR Cihazı işletime alma

CZ Uvedení zařízení do provozu  
 PL Uruchamianie urządzenia  
 HU A készülék üzembe helyezésé  
 SK Uvedenie zariadenia do prevádzky  
 SL Začetek dela z napravo  
 EE Seadme kasutuselevõtt  
 LV Iekārtas lietošanas sākšana  
 LT Prietaiso paruošimas eksploatuoti  
 BG Включване на уреда  
 RO Punerea în funcțiune a aparatului  
 HR Uređaj pustiti u rad  
 RU Ввод устройства в эксплуатацию

## Zero Smog 20T

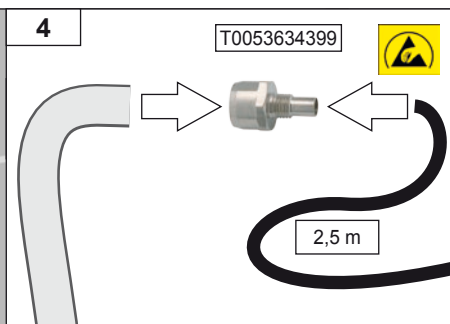
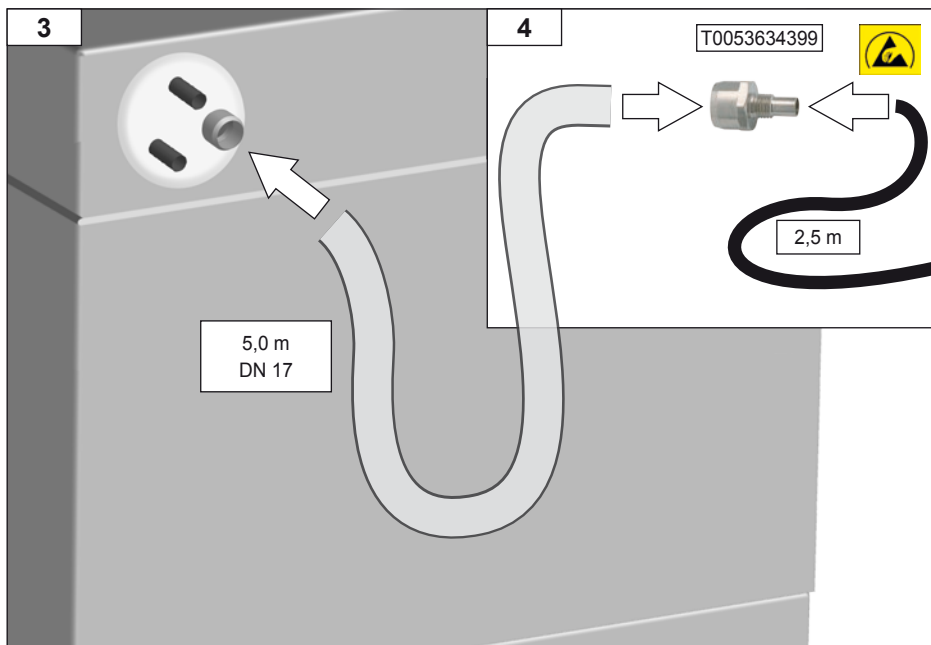
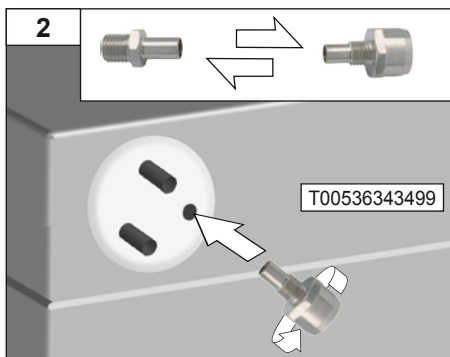
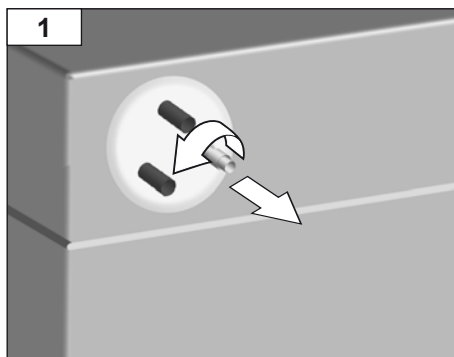
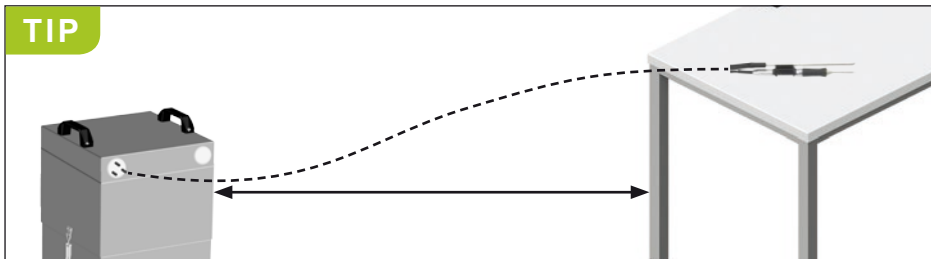


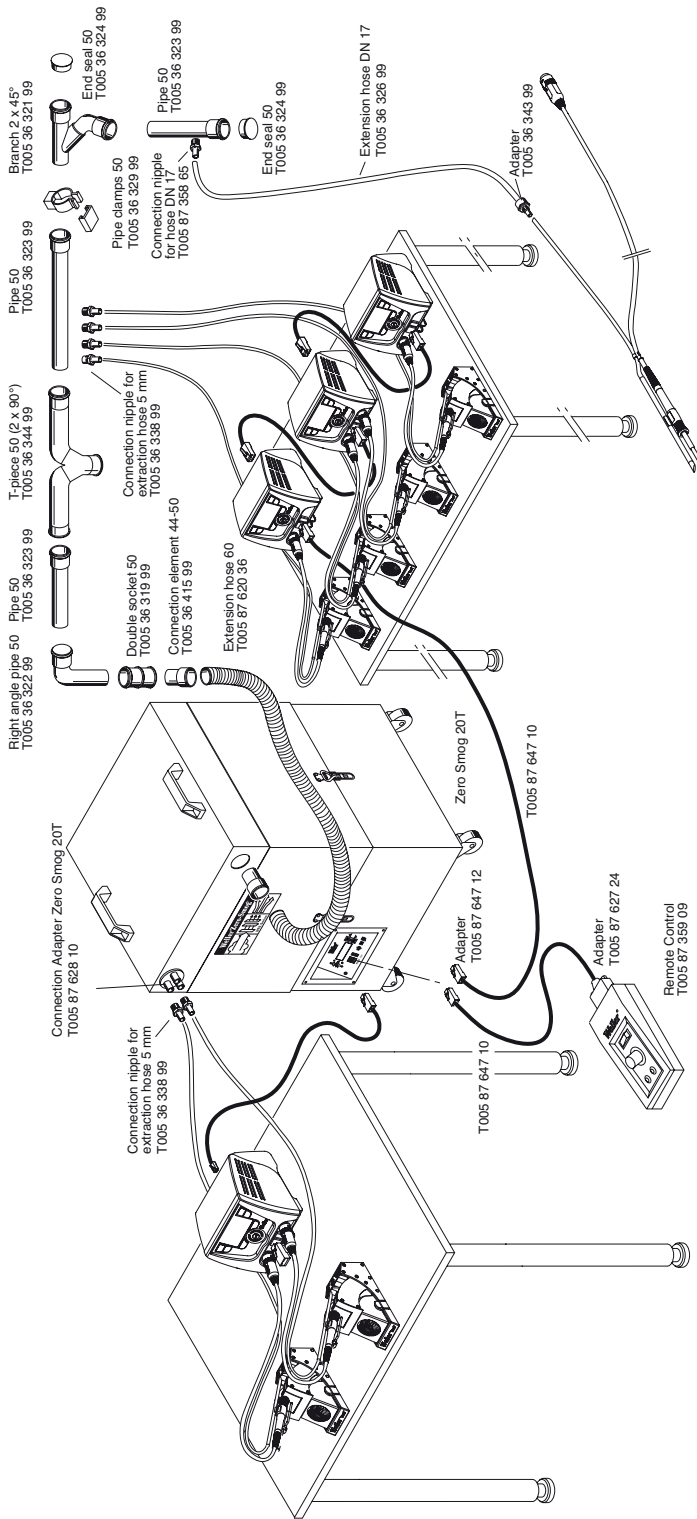




# Zero Smog 20T

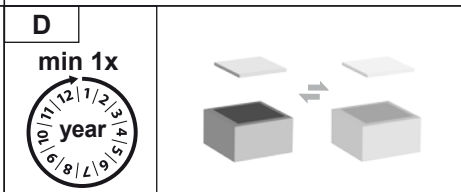
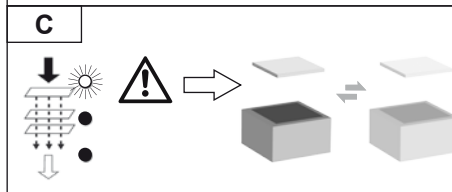
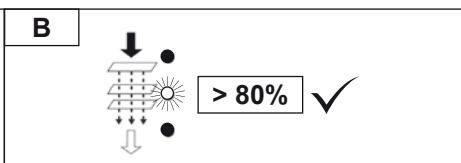
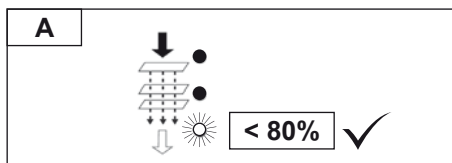
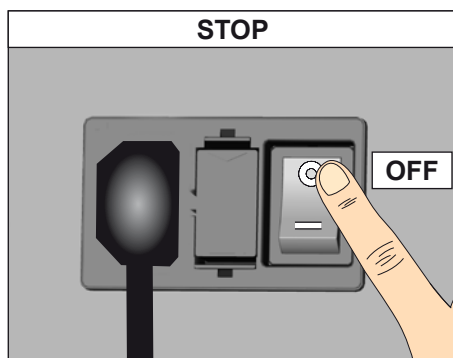
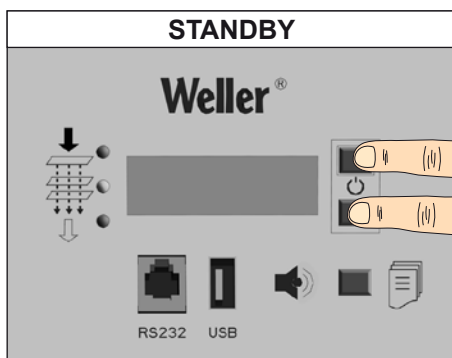
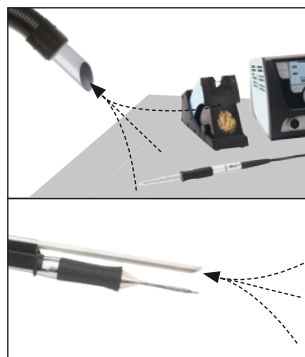
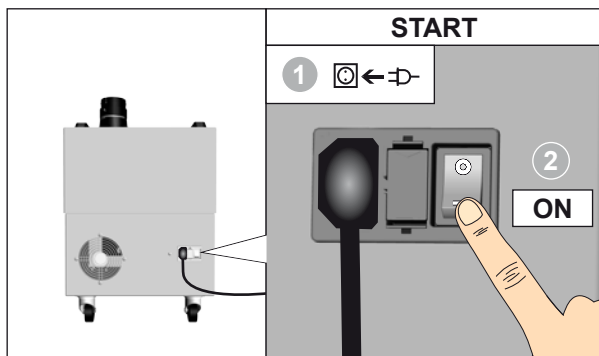
## TIP





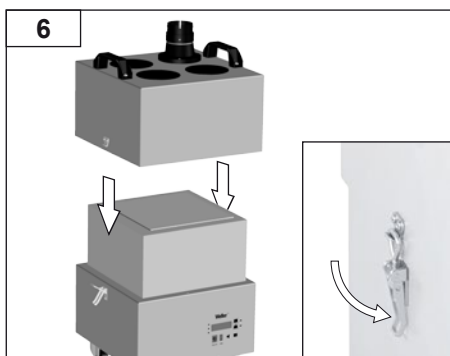
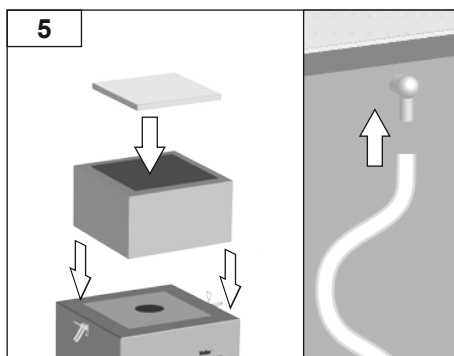
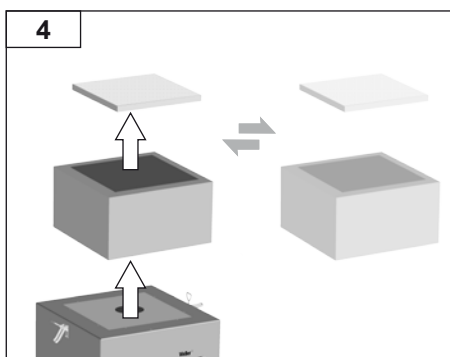
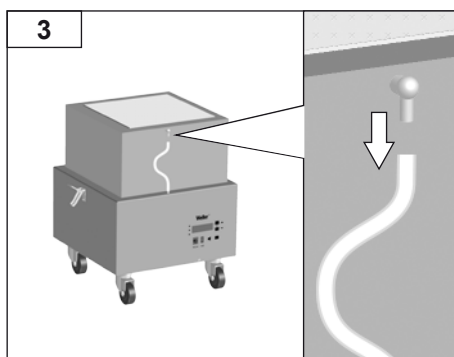
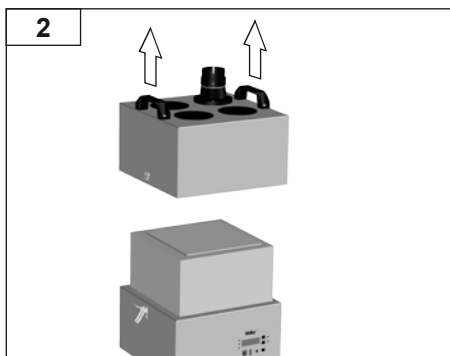
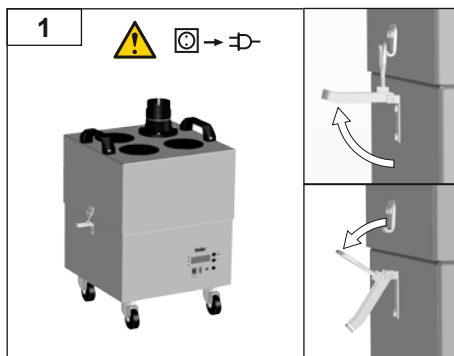
DE Betrieb  
 GB Operation  
 ES Operação  
 FR Fonctionnement  
 IT Esercizio  
 PT Operação  
 NL Gebruik  
 SV Drift  
 DK Funktion  
 FI Käyttö  
 GR Λειτουργία  
 TR Operasyon

CZ Provoz  
 PL Operacja  
 HU Üzemeltetés  
 SK Prevádzka  
 SL Delovanje  
 EE Operatsioon  
 LV Darbība  
 LT Operacija  
 BG Работа  
 RO Funcționarea  
 HR Operativni rad  
 RU Эксплуатация

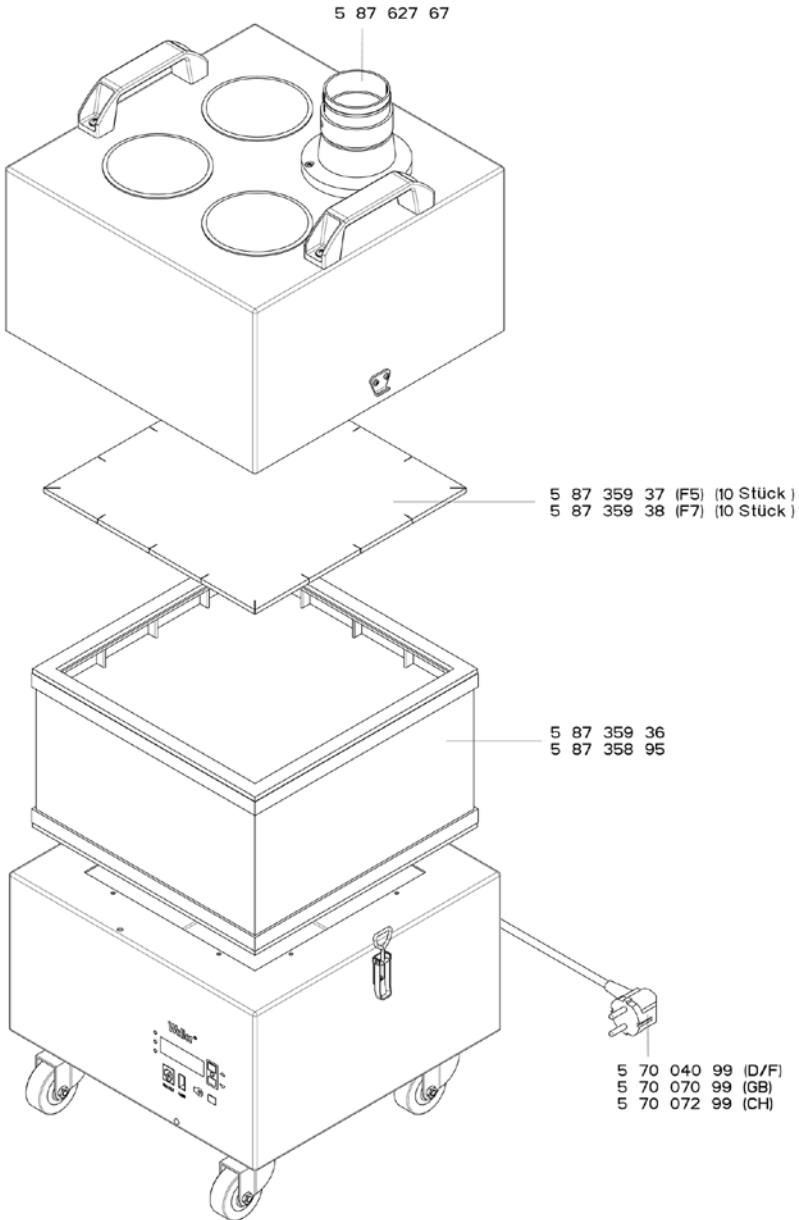


DE Filterwechsel  
 GB Filter change  
 ES Cambio de filtro  
 FR Remplacement du filtre  
 IT Sostituzione del filtro  
 PT Troca do filtro  
 NL Wissel van de filter  
 SV Byte av filter  
 DK Filterskift  
 FI Suodattimen vaihto  
 GR Αλλαγή φίλτρου  
 TR Filtre deęişimi

CZ Výměna filtru  
 PL Wymiana filtra  
 HU Szűrőcsere  
 SK Výměna filtra  
 SL Menjava filtra  
 EE Filtri vahetamine  
 LV Filtra nomaiņa  
 LT Filtrų keitimas  
 BG Смяна на филтъра  
 RO Schimbarea filtrului  
 HR Mjenjanje filtra  
 RU Замена фильтров

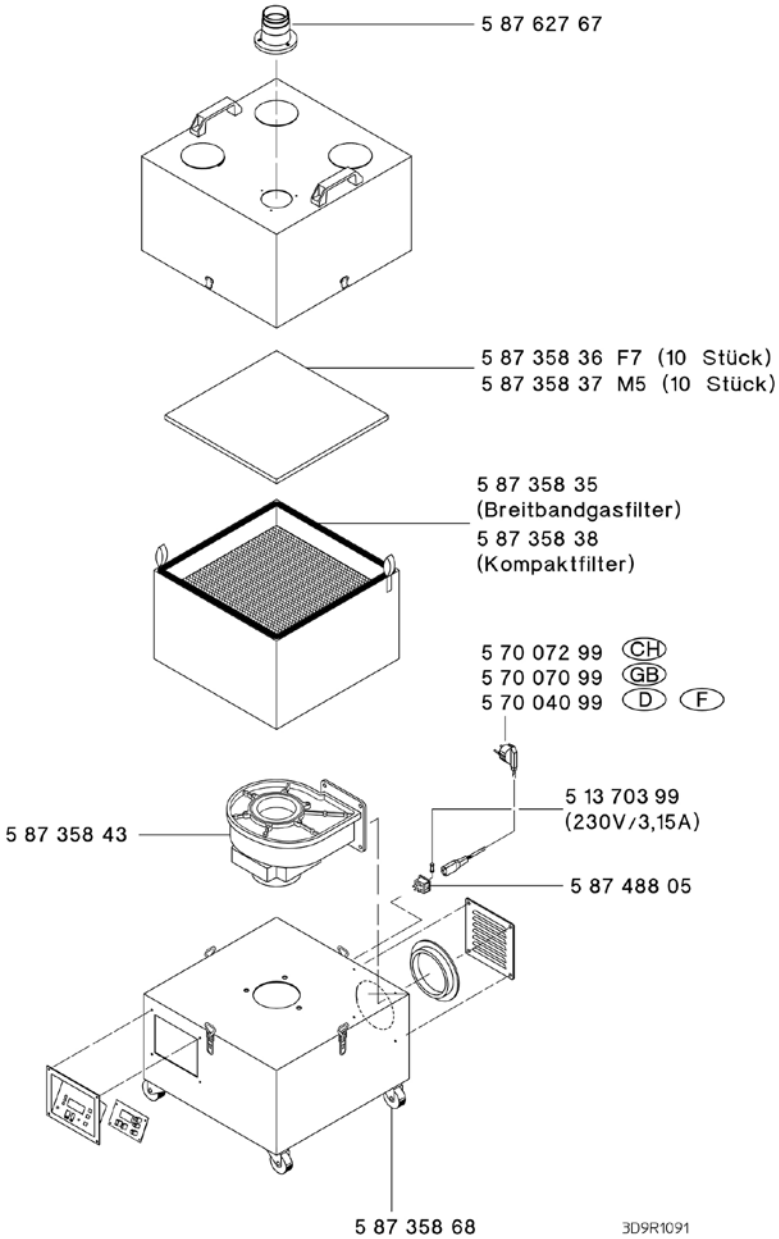


# Zero Smog 4V



4D6R1051  
Zero-Smog 4V

# Zero Smog 6V



## GERMANY

Weller Tools GmbH  
Carl-Benz-Straße 2  
74354 Besigheim

Tel: +49 (0)7143 580-0  
Fax: +49 (0)7143 580-108

## ITALY

Apex Tool S.r.l.  
Viale Europa 80  
20090 Cusago (MI)

Tel: +39 (02)9033101  
Fax: +39 (02)90394231

## USA

Apex Tool Group, LLC  
14600 York Rd. Suite A  
Sparks, MD 21152

Tel: +1 (800)688-8949  
Fax: +1 (800)234-0472

## GREAT BRITAIN

Apex Tool Group (UK Operations) Ltd  
4th Floor Pennine House  
Washington, Tyne & Wear  
NE37 1LY

Tel: +44 (0) 191 419 7700  
Fax: +44 (0) 191 417 9421

## SWEDEN

Apex Tool Group AB  
William Gibsons väg 1A  
43376 Jonsered

Tel: +46 (0) 31 725 64 39  
Fax: +46 (0) 31 725 64 38

## CANADA

Apex Tools – Canada  
5925 McLaughlin Rd.  
Mississauga, Ontario L5R 1B8

Tel. +1 (905) 501-4785  
Fax. +1 (905) 387-2640

## FRANCE

Apex Tool Group S.N.C.  
25 Avenue Maurice Chevalier B.P. 46  
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex

Tel: +33 (0)1.64.43.22.00  
Fax: +33 (0)1.64.43.21.62

## CHINA

Apex Tool Group  
A-8 building  
No. 38 Dongsheng Road  
Heqing Industrial Park, Pudong  
Shanghai 201201

Tel: +86 (21)60880288  
Fax: +86 (21)60880289

## AUSTRALIA

Apex Tools  
P.O. Box 366  
519 Nurigong Street  
Albury, N.S.W. 2640  
Australia

Tel: +61 (2)6058-0300  
Fax: +61 (2)6021-7403

[www.weller-tools.com](http://www.weller-tools.com)  
[www.wellerft.com](http://www.wellerft.com)

© 2015, Apex Tool Group, LLC.  
Weller® is a registered Trademark and registered Design of Apex Tool Group, LLC.

**Weller®FT**  
FILTER SYSTEMS